

## Jets

Riff: אם ג'ט אתה

ג'ט לכל החיים  
סיגריה ראשונה  
עד ימים אחרונים

אם ג'ט אתה  
יעשו איך שרוצים  
אתה בעל משפחה  
יש לך כאן אחים

\*\*\* אף פעם לא לבד  
תמיד יש קשרים  
יחד כל אחד  
אם מצפים אורחים  
חיים שמורים

CHORUS: אז אתה כן

ג'ט עם "נ" הגדול  
שאף פעם לא תשכח  
אם תפסיד את הכל  
אם אתה ג'ט נשאר כג'ט

Solo #1: אם ג'ט אתה

ג'ט לכל החיים  
סיגריה ראשונה  
עד ימים אחרונים

Solo #2: אם ג'ט אתה

יעשו איך שרוצים  
אתה בעל משפחה  
יש לך כאן אחים

\*\*\* אף פעם לא לבד  
תמיד יש קשרים  
יחד כל אחד  
אם מצפים אורחים  
חיים שמורים

CHORUS: אז אתה כן

ג'ט עם "נ" הגדול  
שאף פעם לא תשכח  
אם תפסיד את הכל  
אם אתה ג'ט נשאר כג'ט

## "Maria"

מריה - מריה - מריה - מריה - מריה - מריה - מריה  
מריה - פגשתי נערה שמה מריה  
פתאום שם זה נשמה- כל כך שונה עבורי.  
נישקתי- עתה בחורה שמה מריה  
פתאום מצאתי איך- צליל יכול להיות יפה.

מריה - אם בחוזקה זו מוסיקה מנגנת  
ברכות כמו תפילה נלחשת  
מריה - דעולם לא אפסיק לומר  
מריה

## Officer Krupke

Solo #1: ברשותך שוטר קרופקי  
בבקשה תשמע  
אם לא שויס ל"בובקיס"  
לא לנו האשמה  
היא נרקומנית  
ואבא הוא שפל  
ילה, נות מובן שנשתולל!

Chorus: אוי השוטר קרופקי, אנו עצובים  
חסרה האהבה שאחרים מקבלים  
אנו לא מחבלים, תבין כך אתה  
פאן בתוכנו יש טובה

Solo #2: יש טובה!  
Chorus: יש טובה, יש טובה,  
יש המון טובה  
תוך הכי רעים פאן יש טובה!

Solo #2: זה סיפור באמת נחמד  
Solo #1: אני אספר אותו לעולם!  
Solo #2: רק תספר לשופט

Solo #1: שופט נכבד תשמע לי  
מה אפשר לצפות  
האבה הוא מרביץ לי  
לא יתן לי לחיות  
פחדו להולדני  
נולדתי בכל זאת  
רק נשאר לי פעולות רעות!

Solo #3: פן השוטר קרופקי  
אתה הטועה.  
שופט הוא לא צריך אך  
העזרה של רופא

זאת רק מחלה שצריכים לרפה  
בפסיכולוגיה הוא חולה!

Solo #1: מה, חולה?

CHORUS: פן חולה, פן חולה,

פל אחד חולה,

פן בפסיכולוגיה חולה

Solo #4: לדעתי, הילד לא צריך עזרה של  
פסיכולוג. זאת פשוט מחלה סוציאלית.

Solo #1: היי! יש לי מחלה סוציאלית!

Solo #4: אז קח אותו לעובד סוציאלי!

Solo #2: הוי מביתי נזרקתי

להרויח כסף רב

לעשות פך הצתרכתי

להפוך להיות גנב

רק עבודה נמעס לי

ולא פל הקהל

פך אני מוכרח להיות נבל

Solo #5: אוי השוטר קרופקי

מותר לי לשאול

אם הפשוט זה לא אותו בפלה לנעול?

זה לא רק ענין של בלתי הבנה

פאן בתוכו אין שום טובה!

Solo #2: אין טובה

תוך הכי רעים פאן אין טובה

(Spoken)

Solo #6: הבעיה היא עצלנות

Solo #7: הבעיה היא שיכרות

Solo #8: הבעיה היא עצבנות

Solo #9: הבעיה היא סירחון

Solo #10: הבעיה היא התבגרות

Solo #11: הבעיה היא השתנות

CHORUS: קרופקי יש לנו בעיות, ברצינות

נו השוטר קרופקי בקשה אמיתית

לא רוצים בחור עם מחלה חברתית  
או השוטר קרופקי פבר נגמרנו  
Gee השוטר קרופקי, Krup You

"כולי יופי"

chorus

LA LA LA LA..

LA LA LA LA....

(איזה ראי)

(איזה מאיפה)

(Hum,hum,hum,hum,hum)

כולי יופי אין כמוני  
אין כמוני ליופי וכן  
כי אהובי הוא הטוב  
הטוב מכל בן.

מריה

כולי יופי- אין כמוני  
חכמה- עליזה-חמודה  
הסתכלו בי  
ותראו שאני שמחה

כולי יופי-אין כמוני  
אין כמוני ליופי וכן  
וכל גבר מבט מעריץ נותן.

מי זו היפה שמה בראי?  
מי הנערה הנאווה?  
את החמודה, את יפהפיה,  
את מקסימה את מריה.

Both

\*\* כולי יופי - אין כמוני  
אין כמוני ליופי וכן  
כי אהובי הוא הטוב  
הטוב מכל בן

Chorus

תראו את הבת מריה  
היא לא נורמאלית בכלל  
תכירו פניה בן רגע  
היא נמצאת כל היום במצב בהלה.

רואה את עצמה כמאוהבת,  
אך אנו יודעות את האמת  
אולי זה החוס איזו מחלה  
חוסר מזון?  
והיא חלשה?

תעזבו אותה.  
חוץ מצ'ינו  
זאת לא המריה שלנו

צנועה וטהורה  
תמימה - ונבונה  
מבוגרת  
יצאה מדעתה

"Miss America"  
"Speech, Speech"

## "Somewhere"

Tony  
לנו יש מקום  
איזה שהוא מקום  
של תקווה וגם של שלום  
יש לנו... מקום

Maria  
זמן ועת לנו  
יש יום עם זמן לנו  
זמן ביחד וזמן לכל  
זמן לענות וזמן לשאול

ביחד: יש יום  
אי שם  
ויהיה לנו טוב ונעים שם  
נחדש לנו את החיים שם  
אי שם  
אי שם

לנו יש מקום  
איזשהו מקום  
תני ידיים ואקחד  
יש מקום שלא נשכח  
איפה?  
מתי?  
ואיך?

"קול"

ילד ילד משוגגע ילד  
תתקרר ילד  
יש פצצה בכיסך  
תוריד ת'מזג  
אל תתחמם  
כי יש לך  
עתידי מזהיר לפניך  
לך לאט ויא חביבי  
אכול היום [כי] מחר תמות

ילד ילד משוגגע ילד  
אתה חופשי ילד  
צפצף וקח את זה בקלות  
הרגע ילד  
תמשיך לזוז  
אל תיסחף  
לכל עבר  
אל תשחק אותה גבר



Maria

כולי יופי - אין כמוני  
אין כמוני ליופי וחן  
כי אהובי הוא הטוב  
הטוב מכל בן

"Tonight"

הליל

הליל, הליל  
הו מה ופלא הליל  
אני מה אשמך אחפה  
הליל, הליל  
בצל קתהיל הליל  
ולכי מה פועם, הו פועם  
הטור במיזם יפציע  
ואהובי יגיע  
הו לו פאו איחל  
הליל, הליל, הו מה ארוץ הליל  
והזמו לאט מודחל.

"America"

אמריקה

פזמון:  
רוצה אני את אמריקה  
אוהב לחיזת באמריקה  
הפל פאו זול באמריקה  
תשלוט אפסי באמריקה.  
בית א: עיר הפירה היא סאו חואן  
אפיר סירה שבאה לשם  
שלל של פרחים והלפה צבעים  
בכל דירה גם מאות אנשים.

פזמון:  
מכונית באמריקה  
פח ופלדה באמריקה  
אופו גלגל באמריקה  
משא מתו באמריקה.

בית ב: ביואקה יש לי בסאו חואן  
אמע בפביש אם מקום יש שם  
אקח קרובי לטיול נחמד  
אם נמצא מקום לכך.

פזמון:  
רוצה אני את אמריקה  
אוהב לחיזת באמריקה  
הפל פאו זול באמריקה  
תשלוט אפסי באמריקה.

Officer Krupke

Solo 1:

בְּרִשְׁוֹתֶיךָ שׁוֹטֵר קְרוּפְקִי  
בְּבִקְשָׁה תִשְׁמַע  
אִם לֹא שׁוֹיֵס לִי "בוּבְקִיס"  
לֹא בְּנוֹי הָאֲשָׁמָה  
הִיא לֹא בְּסֹדֵר  
וְאֵבֶא הוּא שְׁפֵל  
יְלֵה נֹי מוֹבֵן שְׁנִשְׁתוֹלֵל

Chorus:

אוֹי הַשׁוֹטֵר קְרוּפְקִי אֲנוּ עֲצוּבִים  
חֲסֵרָה הָאֲהָבָה שְׁאַחֲרִים מְקַבְּלִים  
אֲנוּ לֹא רָעִים תְּבִין שְׁכוֹ  
כִּאֵן בְּתוֹכֵנוּ יֵשׁ חוֹ

Solo 2:

יֵשׁ חוֹ

Chorus:

יֵשׁ חוֹ יֵשׁ חוֹ  
יֵשׁ חוֹ יֵשׁ חוֹ יֵשׁ חוֹ יֵשׁ חוֹ  
יֵשׁ חוֹ

Solo 2:

זֶה סִיפּוֹר בְּאֵמֶת נַחֲמֵד

Solo 1:

אֲנִי אֶסְפֵּר אוֹתוֹ לְעוֹלָם

Solo 2:

רַק תִּסְפֵּר שׁוֹפֵט

ALL: שׁוֹפֵט!

Solo 1:

שׁוֹפֵט הִיִּי תִשְׁמַע לִי

מָה אֶפְשֶׁר לַעֲשׂוֹת  
הָאָבָא מְרַבֵּץ לִי  
לֹא נוֹתֵן לְחַיּוֹת  
לֹא רָצוּ שְׂאֵהֶיָה  
נוֹלַדְתִּי בְּכֹל זֹאת  
לִכְּוֹ אֲנִי עוֹשֶׂה בְּעִיּוֹת

Solo 3:

בְּנוֹ הַשּׁוֹטֵר קְרוֹפְקִי  
אֶתְהָ הַטּוֹעָה  
הוּא לֹא צָרִיךְ שׁוֹפֵט  
אֲלֵא עֲזָרָה שֶׁל רוֹפֵא  
זֹאת רַק מַחֲלָה שְׁצָרִיכִים לְרַפֵּא  
בְּפִסִּיכוֹלוֹגְיָה הוּא חוֹלָה!

Solo 1:

מָה, חוֹלָה?

CHORUS:

בְּנוֹ חוֹלָה (x4)

בְּנוֹ בְּפִסִּיכוֹלוֹגְיָה חוֹלָה

Solo 4:

לְדַעַתִּי, הַיֵּלֵד לֹא צָרִיךְ עֲזָרָה שֶׁל פְּסִיכוֹלוֹג. זֹאת פְּשׁוּט מַחֲלָה סוֹצִיאַלִית.

Solo 1:

הֵיִי! יֵשׁ לִי מַחֲלָה סוֹצִיאַלִית!

Solo 4:

אִז קַח אוֹתוֹ לְעוֹבֵד סוֹצִיאַלִי!

Solo 5:

אוֹי הַשּׁוֹטֵר קְרוֹפְקִי

מוֹתֵר לִי לְשִׂאוֹל

לְמָה בְּפִית סוֹחֵר אוֹתוֹ לֹא לְנַעוֹל

כִּי בְּתוֹכוֹ אֵין שׁוֹם חוֹ!

שְׂהוּא רֵק  
עֵלְוָה  
צֵר עֵס רֵק

קִסְפֵּן

CHORUS:

אֵין חוֹ (x7)

(6) הַבְּעִיָה עֲצֵלְנוֹת

(7) הַבְּעִיָה הִיא שִׁיפְרוֹת

- (8) הבעיה עצבנות  
(9) הבעיה סירחון  
(10) הבעיה התבגרות  
(11) הבעיה השתנות

ALL

קרופקי יש לנו בעיות ברצינות  
נו השוטר קרופקי בקשה אמיתית  
לא רוצים בחר עם מחלה חברתית  
או השוטר קרופקס כבר נגמרנו  
Gee, השוטר קרפקי, "קרפ You!

"קול"

יָלַד יָלַד מְשׁוּגָנֵעַ יָלַד

תִּתְקַרְרַר יָלַד הַכֹּסֶדֶה

יֵשׁ פְּצֵצָה בְּפִיסָה

תִּזְוֶיז תִּזְמַג ~~כִּי עֲכָשׂוּ! הַרְאֵ~~

אֵל תִּתְחַמֵּם

כִּי יֵשׁ לָךְ

עֲתִיד מְזַהֵיר לִפְנֶיךָ

לָךְ לֹאט וַיֵּא חֲבִיבִי

אֲכֹל הַיּוֹם [כִּי] מִחַר תִּמּוֹת

יֵק תְּהִיָּה קוֹס, בֵּי  
אֶאֱד קֹדֶל

יָלַד יָלַד מְשׁוּגָנֵעַ יָלַד

אֶתְּהָ חוֹפְשֵׁי יָלַד

צִפְצָף נִקַּח אֶת זֶה בְּקִלּוֹת

הַרְגֵעַ יָלַד

תִּמְשִׁיךְ לָזֶז

אֵל תִּיסַחֵף

לְכָל עֵבֶר

אֵל תִּשְׁחַק אוֹתָהּ גִבֵּר

"כולי יופי"

chorus

LA LA LA LA..

LA LA LA LA....

(איזה ראי)

(איזה מאיפה)

(Hum,hum,hum,hum,hum)

כולי יופי אין כמוני  
אין כמוני ליופי וחן  
כי אהובי הוא הטוב  
הטוב מכל בן.

מריה

פולי יופי - אין כמוני  
חכמה - עליזה - חמודה  
הסתכלו בי  
ותראו שאני שמחה

פולי יופי - אין כמוני  
אין כמוני ליופי וחן  
וכל גבר מבט מעריץ נותן.

מי זו היפה שמה בראי?  
מי הנערה הנאוה?  
את החמודה, את יפהפיה,  
את מקסימה את מריה.

Both

כולי יופי - אין כמוני  
אין כמוני ליופי וחן  
פי אהובי הוא הטוב  
הטוב מכל בן

\*\*

Chorus

תראו את הבת מריה  
היא לא נורמאלית בכלל  
תמירו פניה בן רגע  
היא נמצאת כל היום במצב בהלה.

רואה את עצמה כמאוהבת,  
אך אטו יודעות את האמת  
אולי זה החום איזו מחלה  
חוסר משון?  
והיא חלשה?

תעזבו אותה.  
חוץ מצ'ינו  
זאת לא המחיה שלנו

צנועה וטהורה  
תמימה - ונבונה  
מבוגרת

יצאה מדעתה

"Miss America"

"Somewhere"

ל 3

Tony  
לנו יש מקום  
איזה שהוא מקום  
של תקווה וגם של שלום  
יש לנו... מקום

מ  
Maria  
זמן ועת לנו  
יש יום עם זמן לנו  
זמן ביחד וזמן לפל  
זמן לענות וזמן לשאול

ביחד : יש יום  
אי שם  
ויהיה לנו טוב ונעים שם  
נחדש לנו את החיים שם  
אי שם  
אי שם

לנו יש מקום  
איזשהו מקום  
תני דברים ואקחד ←  
יש מקום שלא נשכח  
איפה?  
מתי?  
ואיך?

תני דברים ואקחד ←  
יש מקום שלא נשכח  
איפה?  
מתי?  
ואיך?



מ מ ה ס ס ה ס ס  
ה ל' ס ס

## "Maria"

מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה  
מְרִיָּה - פְּגַשְׁתִּי נְעִרָה שְׁמָה מְרִיָּה  
פְּתָאוּם שֵׁם זֶה נִשְׁמָע - כֹּל כֵּן שׁוֹנָה עֲבוּרֵי.  
נִשְׁקָתִי - עֵתָה בַּחֹרָה שְׁמָה מְרִיָּה  
פְּתָאוּם מִצְאָתִי אֵיךְ - צְלִיל יְכוּל לְהִיּוֹת יִפָּה.

בְּהֵל כֶּם  
מְרִיָּה - אִם בַּחֹזֶקָה אִי מוֹסִיקָה מְנַגֶּנֶת  
בְּרִכּוֹת כְּמוֹ תְּפִילָה נְלַחֶשֶׁת  
מְרִיָּה - דַּעְתָּם לֹא אֶפְסִיק לֹדְמֵר  
מְרִיָּה

רוצה אני את אמריקה  
אוהב להיות באמריקה  
רוצה אני את אמריקה  
אוהב להיות באמריקה

עיר תביקה היא San Juan  
אפיר סירה שתצא לשם  
שלל של פרחים והרבה צבעים  
בכל דירה מאות אנשים

(Chorus)

(DanceBreak1)

San Juana יש לי Buick  
אסע בכביש אם מקום יש שם  
אקח קרובי לטיול נחמד  
אם נמצא מקום לכך

(Chorus)

(DanceBreak2)

### TONIGHT

לעד, לעד  
הלילה רק נולד  
הלילה בוא איתי אל חיי

לעד, לעד  
שלה בלב אחד  
מעתה עד עכשיו בוא אלי

לעד בתוך תוכי הרגשתי  
שנס גדול יקרה לי  
והיא קורה עכשיו

יהיה שלום  
נישן ונחלום אתבה...  
לעד!

West Side Story \ סיפור הפרברים

Prologue

~~Act 1~~  
Open Curtain

מערכה א: תמונה א (Act 1 Scene 1)

קרופקי: הפסיקו! תרגעו!  
ריף: אם זה לא השוטר קרופקי אז שמי לא ריף.  
שרקס: בוקר טוב, שוטר קרופקי.  
קרופקי: יש לי הפתעה גדולה בשבילכם: הרחובות לא שייכים לברנשים כמוכם. בסדר ברנרדו. היו את האשפה שלך מכאן.  
ברנרדו: קדימה שרקס!  
קרופקי: להתראות ילדים (Krupke exits)  
ג'יט-ט-Big Deal: להתראות ילדים!  
ג'יט-ט-Baby John: יש דם על האוזן שלך.  
ריף: איזה שרק עשה את זה?  
ג'יט-ט-A-Rab: ברנרדו.  
אניבדי (Anybody): (נכנסת) הקשיבו! הייתי מצוינת בקרב הזה ואולי עכשו אפנס לקבוצה שלכם.  
ריף: הדרך לפניך. צייקו! השכונה שלנו קטנה אבל אין לנו אחרת צריכים להחזיק אותה. אז בסדר ידיד נעשה רמבול. עכשו אני צריך לספר את החדשות לברנרדו.  
ג'יט-ט-Big Deal: אתה צריך סגן.  
ג'יט-ט-Action: אני סגן.  
ריף: זה טוב.  
Action: מי צריך את טובי?  
ריף: אנו צריכים כל ג'יט מי נגד השרקס.  
Action: טובי כבר לא חבר הג'יטס.  
ריף: שרק, אשש. טובי נצר את הג'יטס יחד איתי.  
Action: אבל הוא מתנהג כאילו הוא לא רוצה להיות חבר בג'יטס.

**Baby John** : אין בעולם אף אחד שלא רוצה להיות ג'יטס.

**Action** : לא ראינו את טוני יותר מחדש.

ריף : אל תדאג! הוא יציל אותנו.

*(The Jets' Song)*

ריף : אני מכיר את טוני כמו אחי. אני מבטיח לכם שהוא  
אתנו.

**Action** : איפה תמצא את ברנרדו?

ריף : בריקוד הערב בגיים (gym)

**Action** : אבל הגיים הוא שטח נייטרלי.

ריף : אהיה מאד נחמד. אני רק מזמין אותך לרומבלינו.

ג'יט-**Diesel** : דדי או.

ריף : אז שכל אחד יתלבש לעגנו וילך בגאווה.

**A-Rab** : תמיד הולכים בגאווה.

**Baby John** : אנחנו ג'יטס!

**Action** : הטובים ביותר (המשך השיר)

"Doc" flat forward  
Close curtain  
flo

תמונה ב (scene 2)

ריף : למה לא טוני?

Props: crates

טוני : אני רוצה להפתיע את דוק ולשים לו שלט חדש  
לקיוסק שלו.

ריף : טוני, זה חשוב.

טוני : מאד חשוב. אז לך ותשחק לך עם הג'יטס.

ריף : הג'יטס הם הכי טובים. צריכים לעצור את השרקס

ואנחנו צריכים אותך. בוא לרקודיה הערב.

טוני : באיזה שעה?

ריף : עשר.

טוני : אהיה שם בעשר.

תמונה ג (SCENE 3)

מריה : אניטה, למה אחי הנפלא הביא אותי לארץ הזו?

Props: laundry/brown

Set gym fl

אניטה: להתחתן עם צ'ינו.  
 מריה: כאשר אני מסתכלת עליו, שום דבר לא קורה לי.  
 אניטה: מה את מצפה שיקרה?  
 מריה: לא יודעת. משהו. (Bernardo Enters, Then Chino)  
 ברנרדו: מוכנות?  
 מריה: הפנס צ'ינו. (Maria turns in her dress) האם השמלה הזאת יפה?  
 ברנרדו: כן. (Kisses her forehead) מאד.  
 מריה: הפנס צ'ינו אל תפחד!  
 צ'ינו: אבל זאת חנות לנשים.  
 ברנרדו: נשים שלנו.  
 מריה: ערדו, נורא חשוב שאני אהנה מאד בריקוד הערב.  
 ברנרדו: למה?  
 מריה: פי הערב מתחילים החיים שלי כנערה אמריקאית.

Open curtain

תמונה ד (SCENE 4: part A)

מנהל הריקוד: בנים ובנות. שימו לב, בבקשה, שימו לב.  
 (someone interrupts this speech) תודה. באמת נוכחות מלאה הערב. אנו רוצים שכולכם תהיו חברים פה.  
 תעשו שני מעגלים: בנים בחוץ ובנות בפנים.  
 (The music starts, two circles are formed and after a pause  
 Officer Krupke motions for Riff to start dancing, Riff snaps for Velma, and Bernardo snaps for Anita- all start dancing. Tony and Maria first see one another here and move towards each other and the center.)

טוני: את לא חושבת שאני מישהוא אחר?  
 מריה: לא. אני בטוחה שלא.  
 טוני: או אולי שכבר נפגשנו פעם?  
 מריה: לא. אני בטוחה שלא.  
 טוני: הרגשתי, ידעתי שמשהו יקרה, שמשהו צריך לקרות.  
 אבל זה...  
 (Tony kisses Maria- The music is interrupted)

בְּרִנְדָּו: תִּסְתַּלֵּק מִכָּאן, אִמְרִיקָאִי.  
 טוֹנִי: לֹאט, בְּרִנְדָּו.  
 בְּרִנְדָּו: הִתְרַחַק מֵאֲחוּתִי!  
 טוֹנִי: אָחוּת!  
 בְּרִנְדָּו: (לְמַרְיָה). לֹא רֹאֵית שֶׁהוּא אֶחָד מֵהֶם?  
 מַרְיָה: לֹא. רֹאֵיתִי רַק אוֹתוֹ.  
 צ'יִנוֹ: הִסְתַּלֵּק!  
 טוֹנִי: זֶה לֹא עֲנִינְךָ, צ'יִנוֹ. (לְמַרְיָה). אֵל תְּשִׁימִי לֵב אֶלֶיָּהֶם.  
 בְּרִנְדָּו: קַח אוֹתָהּ הַבֵּיתָה, צ'יִנוֹ!  
 מַרְיָה: יֵרָדוּ, אָבֵל זֶה רַק הַרְקוּדִיהַ הַרִישוֹן שְׁלִי.  
 צ'יִנוֹ: בּוֹאִי, מַרְיָה.  
 טוֹנִי: מַרְיָה.  
 רִיף: (לְבְּרִנְדָּו). נִצֵּא הַחוּצָה!  
 בְּרִנְדָּו: אֲנִי לֹא רוֹצֶה לְהִשְׁאִיר כָּאן אֶת הַנְּשִׁים לְבַדּוֹן. נִיפְגֵּשׁ  
 אֶתְכֶם בְּעוֹד חֲצֵי שָׁעָה.  
 רִיף: בְּקִיּוּסֶק שֶׁל דוֹק.  
 טוֹנִי: מַרְיָה! (music starts)  
 רִיף: טוֹנִי?

Close curtain  
 Remove gym flats

(Song: Maria)

תמונה ד חלק ב (Scene 4 part B)

בְּרִנְדָּו: (Looks up at the window) מַרְיָה?  
 אַנִּיטָה: יֵשׁ לָהּ אִמָּא וְגַם אָבִא.  
 בְּרִנְדָּו: הֵם וְדָאִי לֹא מְכִירִים אֶת הָאָרֶץ יוֹתֵר טוֹב מִמֶּנָּה.  
 אַנִּיטָה: אֶתָּה לֹא מְכִיר בְּכֻלָּל אֶת הָאָרֶץ! בְּנוֹת חוֹפְשִׁיּוֹת  
 כָּאן.  
 בְּרִנְדָּו: כֵּן, זֶה נִכּוֹן. אֶת זוֹכְרֶת אֵיךְ הֵיִינוּ בַּהֲתַחֲלָה.  
 שְׁנֵיהֶם: בָּאנוּ מוֹכְנִים, נִלְהַבִּים-  
 אַנִּיטָה: עִם לֵב פְּתוּח...  
 דוֹלוֹרֶס: בְּזָרוּעוֹת פְּתוּחוֹת...  
 פֶּפֶה: אֶת בָּאת בְּמִכְנָסִים פְּתוּחִים.  
 דוֹלוֹרֶס: חֲזִיר, אֶתָּה בָּאת כְּכֶה.  
 צ'יִנוֹ: עִם מִיזוּג אֲוִיר! טֵלְפוֹן.

Open curtain

בְּרִנְדוֹ: טְלִבִּיזְיָה! בּוֹאִי!  
אֲנִיטָה: (mocking him) בּוֹאִי!  
בְּרִנְדוֹ: אֶת רוֹצָה שְׂאֵהִיהָ אֲמַרִיקֶאֱי!  
Vamamos chicos, es tarde. Buenas noches.  
אֲנִיטָה גִּוֹזְפִינָה רַל פֶּרֶמֶן.

צִיִּיקִיטָה: זֶה שֵׁם יָפֵה. בְּפוֹרְטוֹ רִיקוֹ יֵשׁ לָנוּ הֶרְבֵּה שְׁמוֹת  
יָפִים.

אֲנִיטָה: פּוֹרְטוֹרִיקוֹ, פּוֹרְטוֹרִיקוֹ. אִם הִיָּה כֹּל כֵּן טוֹב לָךְ  
בְּפוֹרְטוֹרִיקוֹ- מְדוּעַ אֶת לֹא חוֹזְרֶת לְשָׁם?  
צִיִּיקִיטָה: הֵייתִי רוֹצָה לְחַזֹּר- רַק לְבִיקוֹר כְּמוֹנְבֹן!

(Song: America)

תמונה ה (Scene 5)

Amira  
Close curtain

מְרִיָּה: שֶׁשֶׁשׁ.  
טוֹנִי: מְרִיָּה.  
מְרִיָּה: שְׁקֵט.  
טוֹנִי: רְדִי לְכֹאן!  
מְרִיָּה: לֹא.  
טוֹנִי: רַק לְרָגַע.  
מְרִיָּה: רָגַע- זֶה לֹא מְסַפִּיק.  
טוֹנִי: אִז-לְשַׁעָה.  
מְרִיָּה: אֲנִי לֹא יְכוּלָה.  
טוֹנִי: אִז אֲנִי עוֹלָה אֲלֶיךָ. (He goes up)  
קוֹל אִשָּׁה (אִמָּא שֶׁל מְרִיָּה): מְרִיָּה!  
מְרִיָּה: רַק רָגַע, אִמָּא.  
טוֹנִי: אֲנִי רוֹאָה אוֹתְךָ.  
מְרִיָּה: רְאִי רַק אוֹתִי!

Set "Doc"  
flat

(Song: Tonight)

מְרִיָּה: אֲנִי לֹא יְכוּלָה לְהִשְׁאָר. יָלֵךְ מְהֵרָ!  
טוֹנִי: אֲנִי לֹא מְפִחֵד. אֲנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ.

מְרִיָּה: כּוֹן, כּוֹן, מְהֵרָה! (He goes down) חֲכֵה! מְתִי אָרְאָה  
אוֹתָךְ שׁוֹב? (He goes up again) לֹא עֲכָשׁוּ!  
טוֹנִי: מְחָר.

set table/cha in/  
garbage can

מְרִיָּה: אֲנִי עוֹבְדָת בַּחֲנוּת לְבִגְדֵי כְּלוּת. בּוֹא לְשֵׁם.  
טוֹנִי: לֵילָה טוֹב! (During the song)

Open Curtain

תמונה ו(6 Scene)

רִיף: כַּעַת, כְּאֲשֶׁר הֲרוּמְבֵל מִתְחִיל... אַתָּן צִיִּיקֶס, הִסְתַּלְקוּ!  
וֹלְמָה: אוֹלִי כּוֹן וְאוֹלִי-לֹא.

Diesel: מְדוּעַ אָנוּ מְדַבְּרִים עִם בַּחֲרוּת טַפְשׁוֹת?

Marjorie: אֲנִי וְוֹלְמָה לֹא טַפְשׁוֹת!

A-Rab: יֵשׁ לִי עֵסֶק חָשׁוֹב.

שָׂרָק: עוֹשִׂים צְרוּת לַפּוֹרְטוֹרִיקָנִים.

Action: אַתֶּם עוֹשִׂים לָנוּ צְרוּת.

בְּרִנְרָדוֹ: הֵבֵה נִיגֵשׁ לַבִּיזְנֶס.

רִיף: מִזְמִינִים אַתְּכֶם לְרוּמְבֵל. מוֹכְנִים?

בְּרִנְרָדוֹ: מוֹכְנִים!

רִיף: בְּאֵיזָה תֵּאָרִיד?

בְּרִנְרָדוֹ: מְחָר...

רִיף: כְּשִׁיחֲשִׁיד?

בְּרִנְרָדוֹ: הֵגוֹ!

רִיף: הָאִישׁ הַטּוֹב בְּיֹתֵר שְׁלָכֶם נֶגֶד לְאִישׁ הַטּוֹב בְּיֹתֵר

שְׁלָנוּ.

בְּרִנְרָדוֹ: אֵד חֲשַׁבְתִּי שְׁאֲנִי הֵיִתִי...

A-Rab: בְּרִנְרָדוֹ, הֵבֵט! אִם אַתָּה רוֹצֵה לְשָׁנוֹת, אוֹלִי כּוֹלְנוּ  
נוֹכֵל...

(Officer Krupke Enters)

Diesel: אַה, זֶה כּוֹן הַשׁוֹטֵר קְרוּפְקִי, בִּיבִי גִיוֹן.

Baby John: עָרַב טוֹב לָךְ, שׁוֹטֵר קְרוּפְקִי.

קְרוּפְקִי: אוֹ קֵי, חֲבֵרָה, נֶלְךְ לְתַחֲנַת-הַמְּשַׁטָּרָה.

Snow-Boy: בְּאֵיזָה דֶּרֶךְ? (Krupke Exits)

A-Rab: בְּדֶרֶךְ הַיּוֹן.



**Baby John**: הי, אָתָה.  
**Action**: אָנִי, שׁוֹטֵר קְרוּפְקִי!  
**Diesel**: כֵּן, אָתָה. יָנוּ לִי סִיבָה טוֹבָה אַחַת לֹא לִקְחַת אוֹתָךְ  
לְתַחֲנַת הַמִּשְׁטֶרָה, יִלְדוֹן.

(*Song: Officer Krupke*)

תמונה ז (Scene 7)

Close curtain  
Remove "Doc"  
flat  
sewing machine

**אָנִיטָה**: הַיּוֹם נִגְמַר. בֵּית-הַסֵּהָר נִפְתָּח. נִלְךְ הַבַּיְתָה!  
**מָרְיָה**: אַתְּ תִלְכִי, querida, אָנִי אֶנְעַל אֶת הַמְּקוֹם.  
**אָנִיטָה**: תִּגְמְרִי מִחֵר. בּוֹאִי כָּבֵר!  
**מָרְיָה**: אָבֵל אָנִי לֹא מְמַהֶרֶת. (Tony Enters)  
**טוֹנִי**: Buenas Noches

**אָנִיטָה**: (Sarcastic) "אַתְּ תִלְכִי, querida, אָנִי אֶנְעַל אֶת  
הַמְּקוֹם." (to Maria) (Opens the door) תִּהְיִי בַּבַּיִת  
בְּעוֹד רֶבַע שָׁעָה.

**מָרְיָה**: (to Tony) אָתָה תּוֹפִיעַ לְרוֹמְבֵל?  
**טוֹנִי**: לֹא.  
**מָרְיָה**: כֵּן!  
**טוֹנִי**: לְמָה?  
**מָרְיָה**: מִפְּנֵי שְׂאֵתָה צָרִיךְ לִלְכֹת וְלִמְנוֹע אוֹתוֹ.  
**טוֹנִי**: בְּסֻדָּר. אָנִי אֶעֱשֶׂה זֹאת.

תמונה ח (Scene 8)

Open Curtain

**בְּרַנְרֵדוֹ**: מוֹכֵן!  
**צ'יינו**: מוֹכֵן!  
**Diesel**: מוֹכֵן!  
**רִיף**: מוֹכֵן! עֲכָשׁוּ תִתְקַרְבוּ לְאִמְצָע וְתִלְחָצוּ. יָדִים.  
**בְּרַנְרֵדוֹ**: לְמָה?  
**רִיף**: כִּי כָּךְ עוֹשִׂים, חֲבִיבִי.  
**בְּרַנְרֵדוֹ**: הֲבָה נִתְחִיל!

טוני: חכו! (jumps fence)

ריף: מה אתה עושה? (He gives his hand to Bernardo and Bernardo pushes Riff)

ההסכמה היא על קרב הגון בינב ובין דיסל.

ברנרדו: אלקס קצת עם הגלדון הזה פאו פדי להתאמן.  
מפחד גלדון!

טוני: אני לא רוצה, ברנרדו.

Action: תרביץ לו טוני!

A-Rab: טוני.

Diesel: תרביץ לו.

ריף: טוני!

Big Deal: חסל אותו!

Baby John: הרוג אותו!

טוני: אל תדחוף אותי. (Riff hits Bernardo. The rumble starts.)

Tony tries to get between Riff and Bernardo)

ריף: החזיקו בו!

(Tony tries to detain Riff)

טוני: ריף אל תעשה.

(Bernardo kills/stabs Riff. Tony takes Riff's knife and kills/stabs

Bernardo, Anybody picks up the knife **BLACKOUT!**)

Diesel: תפסיקו כולכם. אתם מפחידים אותי. אני רוצה

נקמה.

Action: "CHILL"

A-Rab: אני מתפוצץ

Action: תרגע "Chill"

Baby John: אני רוצה לברוח

Action: תרגע "Chill"

(Song: COOL)

*Clon Curtan*

מערכה ב: תמונה א (Act 2: Scene 1)

מריה: האם את יודעת לשמור סוד? הלילה, זהו ליל

הנישואין שלי.

דולורס: מסכנה, יצאה מדעתה.  
מריה: אני מ-ש-ו-ג-עת.  
צ'יקיטה: יתכן שזו אמת, היא נראית קצת משונה.  
מריה: באמת כן?  
דולורס: באמת? באמת? מה יש לך היום?

Set "Doc" Flat

(Song: I Feel Pretty)

צ'ינו: מריה!  
דולורס: זהו צ'ינו.  
צ'ינו: מריה!  
מריה: אנא! בבקשה! אתה ממש נלחמת, צ'ינו.  
צ'ינו: כן, אני מצטער. ברומבל...  
מריה: למה צ'ינו? לא היזה שום רומבל.  
צ'ינו: כן, היזה! אף אחד לא התכוון שזה יקרה... זה רע מאוד.  
מריה: ספר לי.  
צ'ינו: הייתה מלחמה... וינרדו... וקה ספין... וינרדו עם עוד מישהוא.....  
מריה: טוני, האם טוני בסדר? צ'ינו!  
צ'ינו: הוא הרג את אחיד.  
מריה: אתה משקר. אלוקים! (Chino Leaves)  
אני אעשה כל דבר! (Tony Enters) הלואי שתמות...  
רוצח, רוצח, רוצח, רוצח.....  
טוני: לא התכוונתי לפגוע בו... אבל ריף... ריף היזה ממש כמו  
אח שלי, וכאשר בנרדו הרג אותו...  
מריה: לא...  
טוני: אעשה כל מה שתרצי-  
מריה: השאר, השאר אתי.  
טוני: נמצא לנו מקום בו להיות לבד.

(Song: Somewhere)

Lights out, cut  
5, then ↑

תמונה ב חלק א (Scene 2 part A)

**A-Rab** : איפה טוני?  
**Baby John** : למטה במרתף, עם דוק.  
**(Enters)** **אניטה** : אני רוצה לראות את דוק.  
**A-Rab** : הוא לא כאן.  
**אניטה** : לא! לא!  
**Big Deal** : בבקשה, לא!  
**Diesel** : Por Favor.  
**A-Rab** : No Comprende.  
**Action** : Gracias!  
**Baby John** : De Nada.  
**אניטה** : הי, אתם!  
**A-Rab** : אנחנו שומעים.  
**אניטה** : יש לי הודעה בשביל טוני.  
**A-Rab** : האם זה יכול להיות מצינו?  
**אניטה** : אני רוצה לעצור את ציינו, אני רוצה לעזור.  
**Action** : החתיתך של ברנרדו!  
**אניטה** : אל תדבר ככה!  
**Diesel** : היא תספר לצינו שטוני...  
**אניטה** : תגיד לו שמריה לא מתכוונת לפגוש אותו לעולם!  
 תגיד לו שצינו גילה ונרה בה!

Open Curtain

( During this scene Anita is harassed, Doc enters that part of scene sees Anita - Doc reacts to her news and returns to Tony)

push "Doc" to  
 forward,  
 close curtain  
 Flat

תמונה ב חלק ב (Scene 2 part 2)

טוני : דוק. מריה ואני נברח למקום שניהייה בו לבד  
 דוק : אניטה היתה כאן.  
 טוני : האם היא אמרה מתי מריה תפגש איתו?  
 דוק : ציינו גילה ונתרג אותה.

(BLACKOUT)

~~Remove Flat  
Close curtain  
Flat~~

Close curtain  
remove flat

תמונה ד (Scene 4)

טוני: ציינו! בוא הנה, קח גם אותי! היי, ציינו, בוא קח גם אותי, קח אותי! אין פה אף אחד חוץ ממני, בוא!  
(Maria Enters) מריה?... מריה!

*open curtains*

מריה: טוני...

טוני: מריה... הם לא יתנו לנו לחיות.

מריה: אם כן - אז ניברח!

טוני: כן, אנו יכולים. אנו נעשה זאת. החזיקי את ידי ואקח אותך לשם, באינו שהיא דרך...  
(Chino Enters during ...

this speech and kills Tony at it's end)

מריה: עצור! (Enter ALL JETS AND ALL SHARKS -aka,

everyone)

תן לי את האקדח ציינו! תן לי!

(Chino hands her the gun)

כמה פדורים נשאר, ציינו? מספיק בשבילך? ואתה?

(pointing to a Jet)

ואתם פולכם? פולנו הרגנו אותו ואת אחי ואת ריף. כמה אני יכולה

להרוג, ציינו? כמה אוכל להרוג ולהשאיר פדור אחד גם בשבילי?

אתה אל תגע בו!

(officer Krupke takes away Chino, Maria kisses Tony's hand, Jets move to carry Tony away, Sharks come forward to help- Jets go to stop them, Maria puts the Jets hands down and both Sharks and Jets carry away Tony all else walk off holding hands singing Somewhere Reprise-) BLACKOUT!!